


2002

	Mobilní kabiny pro simultánní tlumočení - Obecné charakteristiky a vybavení	ČSN ISO 4043 73 0504
---	---	--------------------------------

Mobile booths for simultaneous interpretation - General characteristics and equipment

Cabines d'interprétation simultanée transportables - Caractéristiques générales et équipement

Tato norma je českou verzí mezinárodní normy ISO 4043:1998. Mezinárodní norma ISO 4043:1998 má status české technické normy.

This standard is the Czech version of the International Standard ISO 4043:1998. The International Standard ISO 4043:1998 has the status of a Czech Standard.

© Český normalizační institut,

2002

Podle zákona č. 22/1997 Sb. smějí být české technické normy rozmnožovány a rozšiřovány jen se souhlasem Českého normalizačního institutu.

64036

Strana 2

Národní předmluva

Citované normy

ISO 140-4:1998 zavedena v ČSN EN ISO 140-4 (73 0511) Akustika - Měření zvukové izolace stavebních konstrukcí a v budovách - Část 4: Měření vzduchové neprůzvučnosti mezi místnostmi v budovách

ISO 2603:1998 zavedena v ČSN ISO 2603 (73 0503) Kabiny pro simultánní tlumočení - Obecné charakteristiky a vybavení

ISO 3382:1997 zavedena v ČSN ISO 3382 (73 0534) Akustika - Měření doby dozvuku místností a sálů s uvedením jiných akustických parametrů

IEC 60914:1988 zavedena v ČSN IEC 914 (36 8350) Konferenční systémy - Elektrické a elektroakustické požadavky (idt IEC 914)

Souvisící ČSN

ČSN ISO 2603 (73 0503) Kabiny pro simultánní tlumočení - Obecné charakteristiky a vybavení

Vypracování normy

Zpracovatel: Akustika Praha s. r. o., IČO 60480609, Ing. Josef Novák, CSc.

Technická normalizační komise: TNK 8 Akustika

Pracovník Českého normalizačního institutu: Ing. Jaromír Čížek

Strana 3

MEZINÁRODNÍ NORMA

Mobilní kabiny pro simultánní tlumočení -
Obecné charakteristiky a vybavení

ISO 4043
Druhé vydání
1998-11-15

ICS 91.040.10

Deskriptory: premises, interpreter's booths, mobile equipment, specifications, dimensions, characteristics, equipment

Obsah

Strana

Úvod

.....
..... 5

1 Předmět
normy

.....
.. 5

2 Normativní
odkazy

.....	5
3 Definice	
.....	
..... 5	
4 Všeobecné požadavky	
.....	
..... 6	
4.1 Všeobecně	
.....	
..... 6	
4.2 Vhodnost konferenčních sálů.....	6
4.3 Umístění v konferenčním sále.....	6
4.4 Rozměry kabin (viz obrázky 1 a 2).....	6
4.5 Dveře	
.....	
..... 7	
4.6 Kabelové průchody	
.....	
..... 7	
5 Okna	
.....	
..... 7	
5.1 Všeobecně	
.....	
..... 7	
5.2 Rozměry	
.....	
..... 7	
6 Akustika	
.....	
..... 7	

6.1	Zvuková izolace
..	7	
6.2	Pohltivost zvuku
.	8	
7	Větrání
.....	8	
8	Pracovní plocha
.	8	
9	Osvětlení
.....	8	
10	Sedadla
.....	8	
11	Zvukové zařízení kabiny.....
9		
11.1	Všeobecně
.....	9	
11.2	Ovládací prvky a sluchátka.....	9
11.3	Mikrofony
.....	9	
12	Použití ozvučovacích systémů ve spojení se systémy simultánního tlumočení.....	9

Předmluva

ISO (Mezinárodní organizace pro normalizaci) je celosvětovou federací národních normalizačních orgánů (členů ISO). Práce na tvorbě mezinárodních norem ISO probíhá v technických komisích ISO. Každý člen ISO, zajímající se o předmět, pro který byla vytvořena technická komise, má právo být v této technické komisi zastoupen. Práce se rovněž účastní mezinárodní organizace, vládní i nevládní, s nimiž ISO navázala styk. ISO úzce spolupracuje s Mezinárodní elektrotechnickou komisí (IEC) ve všech případech normalizace v elektrotechnice.

Návrhy mezinárodních norem přijaté technickými komisemi jsou rozesílány všem členům k hlasování. Vydání mezinárodní normy vyžaduje souhlas nejméně 75 % hlasujících členů.

Mezinárodní norma ISO 4043 byla vypracována technickou komisí ISO/TC 43 *Akustika*, subkomisí SC 2 *Stavební akustika*.

Toto druhé vydání ruší a nahrazuje první vydání (ISO 4043:1981), které bylo technicky revidováno.

Strana 5

Úvod

Účelem této mezinárodní normy, připravené na žádost Mezinárodní asociace konferenčních tlumočnicků (AIIC) a Společného tlumočnického a konferenčního servisu (JSIC) Evropské komise (EU), je zajištění optimálních podmínek pro simultánní tlumočení při použití mobilních kabin.

Návrh mobilních kabin je veden čtyřmi požadavky:

- a) akustické oddělení mezi různými simultánními jazyky;
- b) dobrá vizuální a oboustranná zvuková komunikace mezi tlumočnickými a účastnickými konference;
- c) vhodné pracovní prostředí pro tlumočnický, pro něž jsou kabiny pracovním prostředím, umožňující jim udržet intenzivní soustředění potřebné pro jejich denní práci;
- d) snadná manipulace a sestavování, lehká ale odolná konstrukce.

1 Předmět normy

Základní požadavky na kabiny pro simultánní tlumočení jsou uvedeny v ISO 2603. Tato mezinárodní norma je přizpůsobena ISO 2603, aby vyhovovala potřebám dopravy a manipulace s mobilními kabinami používanými v sálech, které nejsou vybaveny vestavěnými kabinami.

Hlavním znakem mobilních kabin, odlišujícím je od vestavěných, je možnost jejich rozebrání, stěhování a sestavení uvnitř konferenční místnosti.

Kabiny, které lze stěhovat, ale jsou používány v rámci budovy a uskladněny blízko konferenčních místností, nejsou předmětem této mezinárodní normy. Mají být navrženy tak, aby co nejvíce odpovídaly vestavěným kabinám, jak je stanoveno v ISO 2603.

POZNÁMKA Kapitola 12 poskytuje údaje týkající se použití systémů ozvučení v souvislosti se systémy pro simultánní tlumočení.

-- Vynechaný text --